



**Международная конвенция  
о защите прав всех трудящихся-  
мигрантов и членов их семей**

Distr.: General  
26 June 2014  
Russian  
Original: English

---

**Комитет по защите прав всех трудящихся-  
мигрантов и членов их семей**  
**Восемнадцатая сессия**

**Краткий отчет (частичный)\* о 217-м заседании,**  
состоявшемся во Дворце Вильсона в Женеве  
в среду, 17 апреля 2013 года, в 10 ч. 00 м.

*Председатель:* г-н Эд-Джамри

**Содержание**

Рассмотрение докладов, представленных государствами-участниками в соответствии со статьей 73 Конвенции (*продолжение*)

*Второй периодический доклад Многонационального Государства Боливия*  
(продолжение)

---

\* Краткий отчет об остальной части заседания не составлялся.

---

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять *в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа* в Группу редакционного контроля, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на данной сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

GE.13-42739 (R) 180314 260614



\* 1 3 4 2 7 3 9 \*

Просьба отправить на вторичную переработку



*Обсуждение, отраженное в настоящем кратком отчете, начинается в 10 ч. 40 м.*

**Рассмотрение докладов, представленных государствами-участниками в соответствии со статьей 73 Конвенции (продолжение)**

*Второй периодический доклад Многонационального Государства Боливия (продолжение) (CMW/C/BOL/2; CMW/C/BOL/Q/2; CMW/C/BOL/Q/2/Add.1, только на испанском языке)*

1. *По приглашению Председателя делегация Многонационального Государства Боливия занимает места за столом Комитета.*
2. **Председатель** предлагает делегации продолжить ответы на вопросы, заданные на предыдущем заседании (CMW/C/SR.216).
3. **Г-жа Льянос Сангуэса** (Многонациональное Государство Боливия), давая обзор регионального сотрудничества по проблемам мигрантов, говорит, что, в соответствии с соглашением Южноамериканского общего рынка (МЕРКОСУР) о проживании, стороной которого является Боливия, граждане государств – членов МЕРКОСУР имеют возможность свободно получать разрешение на проживание в странах-участниках, при условии удостоверения ими своего гражданства посредством одного из нескольких выдаваемых государством документов, прохождения проверки на предмет наличия судимости, прохождения медицинского обследования, когда таковое предписано, и уплаты требуемого административного сбора. Получение разрешения на проживание не обусловлено наличием контракта на работу. Разрешения на временное проживание позволяют их держателям и членам их семей работать и иметь доступ к основным услугам. По прошествии двух лет временно проживающие могут подавать прошение о получении постоянного вида на жительство. Кроме того, в генеральный секретариат Андского сообщества наций представлены проекты предписаний по обеспечению всеобъемлющей реализации Андского механизма сотрудничества по вопросам консульской помощи, защиты и миграции. Члены Андского сообщества наций выработали и другие важные соглашения, такие как Андский план развития человеческого потенциала мигрантов, а также по целому спектру вопросов, от свободного перемещения людей до прав на труд и социальное обеспечение. Например, в соответствии с решением № 545, все трудящиеся-мигранты из соответствующих стран пользуются свободой объединений и правом на ведение переговоров о заключении коллективных трудовых договоров. Андский статут о миграции составлен с целью упорядочения миграционных процедур стран-участников.
4. В конкретном случае Аргентины двустороннее соглашение о миграции было подписано в 2004 году и регулярно анализируется, в последний раз на встрече в марте 2013 года, в ходе которой были внесены уточнения, касающиеся обмена студентами, преподавателями и научно-исследовательскими кадрами. Многие боливийцы, проживающие в Аргентине, владеют землей и контрольными пакетами акций в производственной цепочке в овощеводстве. Однако еще многое необходимо сделать в том, что касается проблем подневольного труда и торговли детьми.
5. Касаясь боливийского миграционного законодательства, оратор говорит, что законом о миграции, находящимся в настоящее время на рассмотрении в Сенате, предусмотрены воссоединение семей, условия для возвращения в Боливию, профессиональная аттестация и зачисление детей мигрантов в школу. Кроме того, подготовлен проект правительственного решения о финансовой от-

ветственности государства в отношении репатриации несовершеннолетних, жертв торговли людьми и останков скончавшихся.

6. Касаясь статистических данных, оратор отмечает, что правительство выделило 20 миллионов долларов из государственного бюджета и средств Всемирного банка на проведение переписи населения в ноябре 2012 года, включавшей вопросы, специально рассчитанные на часть населения, представленную мигрантами. В целях получения дезагрегированных данных для более эффективной выработки политики ведется работа по созданию базы данных.

7. В ответ на вопрос о скорости выдачи документов оратор говорит, что боливийские паспорта выдаются в Мадриде и Вашингтоне, округ Колумбия, в течение 10 рабочих дней, тогда как свидетельства о рождении и удостоверения о проверке биографических данных могут быть выданы всеми боливийскими консульскими учреждениями в течение 24 часов. Боливийские консульские учреждения по всему миру наделены правом выдавать целый ряд официальных документов, которые могут потребоваться боливийцам, проживающим за рубежом, в том числе водительские права и документы, удостоверяющие личность. Правительство работает над соглашением с Высшим электоральным судом о биометрической регистрации избирателей – боливийских граждан, проживающих за рубежом.

8. Касаясь дискриминации, оратор говорит, что в 2009 году в Министерстве культуры была введена должность заместителя министра по вопросам деколонизации, отвечающего за политику, направленную на предотвращение и искоренение расизма и нетерпимости в культурной сфере. Заместитель министра проводит работу с различными группами населения, права которых нарушаются, такими как коренные народы, афроболивийцы, женщины, дети, лица преклонного возраста, проститутки, домработницы, мигранты, лица, инфицированные ВИЧ/СПИДом, и члены лесбийского, гомосексуального, бисексуального и трансгендерного сообщества. Генеральный директорат по проблеме расизма до сих пор не получал никаких жалоб на дискриминацию по отношению к трудящимся-мигрантам. План действий по борьбе с расизмом и дискриминацией, впрочем, составлен и находится в стадии утверждения. Он включает целевое обследование групп, находящихся в уязвимом положении, и касается трех находящихся в центре внимания областей, а именно: доступа к услугам, занятости и правосудия, культурной самобытности и государственного управления. Проведено обследование условий содержания женщин-иностранок в трех центрах содержания под стражей, результатом которого явилось улучшение доступа к услугам в области охраны сексуального и репродуктивного здоровья.

9. Касаясь средств правовой защиты трудящихся-мигрантов, оратор говорит, что, в соответствии со статьей 14 закона о миграции, иностранные мигранты, прибывшие в Боливию или осевшие в ней, временно или окончательно, имеют право на административную и судебную защиту и отправление правосудия; организации, осуществляющие защиту прав мигрантов и зарегистрированные Генеральным директоратом по вопросам миграции, имеют право действовать от их имени в административном и судебном производстве, а сами иностранные мигранты имеют право на переводчика при осуществлении процессуальных действий. Кроме того, иностранные граждане, содержащиеся под стражей в Боливии, имеют право на консульские услуги и помощь со стороны национальной службы государственной защиты. В соответствии с Конституцией 2009 года расширена ответственность канцелярии омбудсмана с включением мониторинга, поощрения и защиты прав человека, в том числе прав иностранных граждан в Боливии и боливийцев, проживающих за рубежом.

10. Ответственность за координирование государственной миграционной политики несет Национальный миграционный совет в составе ряда министров из состава кабинета, в том числе министра иностранных дел, министра по вопросам труда, занятости и социального обеспечения, а также других министров, имеющих отношение к данному вопросу. В 2011–2012 годах были проведены четыре информационные сессии, касавшиеся Международной конвенции о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей и боливийского миграционного законодательства.

11. **Г-н Кокс Майорга** (Многонациональное Государство Боливия), давая обзор усилий по распространению законов о труде мигрантов, говорит, что 20 декабря 2012 года Министерство иностранных дел провело семинар на тему "Территория, миграция и навыки коренного населения", участники которого обсудили результаты первого дистанционного учебного курса по проблемам миграции для персонала консульских учреждений и усилия государства в этой области. Комиссия по внешней политике и защите мигрантов палаты депутатов составила, во взаимодействии с гражданским обществом, проект закона о миграции, предусматривающий устойчивое пространство для диалога, подготовку для государственных служащих и широкую кампанию по повышению осведомленности посредством буклетов, семинаров, а также радио- и телевизионных программ. Комиссия также повышает осведомленность о своей работе среди мигрантов, защитников прав человека и боливийцев, проживающих за рубежом. В ноябре 2012 года Министерство юстиции совместно с боливийским отделом по правам человека, демократии и развитию провело семинар-практикум для государственных служащих по вопросу об обязательствах государства, касающихся прав человека мигрантов. Со своей стороны, Генеральный директорат по вопросам миграции руководит деятельностью группы по вопросам коммуникации, несущей ответственность за предоставление информации о правах и обязанностях мигрантов и о процедурах подачи жалоб жертвами дискриминации.

12. Генеральный директорат по делам консульских учреждений реализует ряд программ по поддержке боливийцев, проживающих за рубежом, в том числе схем, предлагающих освобождение от налога на импорт товаров для дома и производственного оборудования, предназначенного для содействия социальной и экономической реинтеграции лиц, желающих репатрироваться. На этапе проработки находится всеобъемлющий план возвращения, который будет служить руководством для всех сфер боливийской миграционной политики. Параллельно канцелярия заместителя министра по землепользованию осуществляет контроль над выполнением плана распределения земли, именуемого также схемой продуктивного возвращения, в соответствии с которым земля может быть бесплатно выделена возвращающимся боливийцам, желающим заниматься сельскохозяйственной работой и удовлетворяющим определенным требованиям. Программой добровольного возвращения занимается также боливийское представительство Международной организации по миграции (МОМ).

13. Законопроект о миграции не санкционирует задержание иностранных граждан на том основании, что они являются мигрантами, и не существует никаких центров содержания мигрантов под стражей. Генеральному директорату по вопросам миграции разрешено производить конфискацию документов, удостоверяющих личность, только в случае их подозреваемого подлога или подделки. Миграционные нарушения рассматриваются в качестве административных правонарушений, а не уголовных преступлений, и максимальным наказанием является высылка. Иностранные граждане, которыми, как выяснено в ходе соответствующего административного производства, допущено нарушение миграционного законодательства, должны покинуть страну в течение 15 дней.

Распоряжения о высылке могут быть обжалованы, хотя до настоящего времени подобных жалоб подано не было.

14. Иностранные граждане, желающие работать в Боливии, могут получить временный вид на жительство по представлении надлежащим образом удостоверенного договора найма. Все работники, зарегистрированные Министерством труда, имеют, независимо от их гражданства или срока действия их контрактов, право на пособия по социальному обеспечению, страхование на случай болезни, а также благоприятные и достойные условия труда. Однако в соответствии с национальным законодательством от работодателей требуется ограничить долю иностранных граждан, с тем чтобы она не превышала 15% от общей численности рабочей силы, и отдавать предпочтение боливийским гражданам при принятии решений о приеме на работу.

15. В 2012 году был принят новый закон о борьбе с торговлей людьми, согласующийся с Палермским протоколом. Всеобъемлющая политика в сфере борьбы с торговлей людьми находится на этапе выработки, и, в соответствии с новым законом, создан национальный совет, на который возложена ответственность за контроль, одобрение, реализацию и оценку этой политики. Кроме того, в 2011 году Министерством юстиции были подписаны соглашения с Детским фондом Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ), МОМ и Управлением Организации Объединенных Наций по наркотикам и преступности (УНП ООН) о выполнении совместной программы по борьбе с торговлей людьми в рамках Глобальной инициативы Организации Объединенных Наций по борьбе с торговлей людьми. Цель данной программы состоит в сокращении масштабов продажи людей в Аргентину путем ужесточения пограничного контроля, привлечения торговцев людьми к судебной ответственности и усилении заботы о жертвах – в 2011 году полиция освободила 41 боливийца, которые были проданы в Аргентину. Боливийские власти также проводят работу, направленную на заключение соглашений о двусторонних стратегиях борьбы с торговлей людьми с их перуанскими, бразильскими и аргентинскими коллегами.

16. Министерство юстиции принимает участие в подготовке регионального руководства по раннему выявлению фактов торговли людьми в государствах – членах МЕРКОСУР и ассоциированных государствах, которым предусмотрены обмен информацией и координирование действий, и, совместно со службой прокурорского надзора, составило руководящие указания по обращению с жертвами торговли людьми, предназначенные для стандартизации процедур и механизмов в масштабе всей страны. Начиная с 2008 года во всех центральных городах департаментов страны созданы группы поддержки жертв преступлений, связанных с насилием, которым с 2010 года предписано заниматься также жертвами торговли людьми. Другие недавно введенные меры по оказанию помощи жертвам и предотвращению повторной виктимизации включают использование изолированных помещений для дачи показаний и представления доказательств до начала судопроизводства, а также создание, в рамках службы прокурорского надзора, управления по защите свидетелей и потерпевших.

17. **Председатель**, выступая в качестве члена Комитета, просит делегацию пояснить, что в боливийском контексте означают термины "право на передвижение без местожительства" и "маятниковая миграция"; являются ли рассматриваемые трудящиеся-мигранты главным образом трансграничными работниками; и гарантирована ли передаваемость прав тем, кто классифицируется в качестве "маятниковых мигрантов". Он также интересуется, каким образом тот факт, что заграничные консульские учреждения могут выдавать административные документы боливийским мигрантам за рубежом, служит охране их прав;

каким образом возможно, как это провозглашает государство-участник, гарантировать наличие у всех боливийцев за рубежом требуемых документов и прохождения ими необходимых процедур регуляризации; имеют ли боливийские граждане за рубежом и иностранные граждане в Боливии право на социальное обеспечение и пенсионные пособия, формируются ли соответствующие пособия из отчислений и взносов и каким образом они могут быть получены; почему план действий по борьбе с расизмом и дискриминацией характеризуется как "многонациональный" и охватывает ли он одних лишь мигрантов или население в целом; какие конкретные задачи канцелярия омбудсмана решает от имени мигрантов; и можно ли в боливийском прецедентном праве найти ссылки на международные документы вообще и на Конвенцию в частности.

18. Что касается схемы продуктивного возвращения, оратор хотел бы знать, состоит ли цель проводимой правительством политики в том, чтобы способствовать возвращению всех трудящихся-мигрантов или лишь наиболее уязвимых из них; увязана ли схема со стратегией управления государственными землями; и какой процент всех земель, управляемых канцелярией заместителя министра по землепользованию, зарезервирован для использования в рамках этой схемы.

19. Учитывая, что мигранты, находящиеся на нелегальном положении, по видимому, не помещаются в центры содержания под стражей, оратор спрашивает, каким образом власти обеспечивают, чтобы лица, на которые распространяется действие распоряжений о высылке, покидали страну в течение отведенного 15-дневного срока. Содержатся ли они под стражей в течение этого времени? Кроме того, каким образом можно подать апелляцию на это распоряжение в течение столь непродолжительного срока? Наконец, оратор спрашивает, ограничивается ли новое законодательство по борьбе с торговлей людьми, на которое давалась ссылка ранее, борьбой с торговлей людьми для целей эксплуатации рабочей силы, или оно охватывает все аспекты торговли людьми.

20. **Г-н Каррион Мена** спрашивает, каким образом правительство обеспечивает эффективное руководство и координирование различных мер и программ, учитывая значительное количество государственных учреждений и агентств, работающих в миграционной сфере. Он также хотел бы знать, что государство-участник делает для борьбы с дискриминацией, которую, по сообщениям, испытывают в Боливии граждане Перу, Бразилии и Колумбии, а также члены коренных общин, проживающие в приграничных районах; почему, несмотря на ставшие известными многочисленные случаи нарушения прав трудящихся-мигрантов, лишь малая их доля дошла до суда; является ли в Боливии частым явлением международная деятельность по незаконному ввозу иностранцев, практикуемая пресловутыми "койотами", и если да, то что власти делают для борьбы с подобной преступной деятельностью; и наконец, сколько или приблизительно какой процент боливийских мигрантов возвращается, главным образом из Европы и, в частности, из Испании, и какие практические меры были приняты для обеспечения того, чтобы им, по их возвращении, была доступна работа.

*Заседание прерывается в 12 ч. 05 м. и возобновляется в 12 ч. 30 м.*

21. **Г-н Кокс Майорга** (Многонациональное Государство Боливия) говорит, что государством-участником проводится работа, направленная на обеспечение того, чтобы все боливийские граждане, проживающие за границей, были снабжены надлежащими документами, идентифицирующими личность. Правительство не осведомлено о том, сколько легальных эмигрантов из государства-участника имеет доступ к социальному обеспечению в принимающих странах. Для удовлетворения потенциального спроса на сельскохозяйственные угодья со

стороны боливийских репатриантов зарезервированы принадлежащие государству земельные участки. Статистические сведения о числе граждан, получивших к настоящему времени такие участки земли, отсутствуют.

22. Составленный на 2012–2015 годы национальный план действий государства-участника по борьбе с расизмом направлен главным образом на искоренение ксенофобии и позволит актуализировать проблему борьбы с расизмом и другими формами дискриминации в государственных учреждениях. Несмотря на то что иммигранты, находящиеся в государстве-участнике на нелегальном положении, находятся под наблюдением, они могут быть заключены под стражу, только если подозреваются в совершении преступления. В подобных случаях они подвергаются досудебному аресту.

23. В соответствии с новой Конституцией канцелярия омбудсмана занимается рассмотрением жалоб на нарушения правительственными учреждениями прав трудящихся-мигрантов. Другие административные механизмы и апелляционные процедуры предоставляют трудящимся-мигрантам возможность подавать жалобы на предполагаемые нарушения их прав, в том числе права на труд. В соответствии с актом 2010 года о противодействии расизму и всем формам дискриминации (акт № 045) создана система постоянного мониторинга нарушений прав трудящихся-мигрантов. До настоящего времени никаких жалоб от трудящихся-мигрантов или членов их семей не поступало. Акт о конституционных процедурах (акт № 254), принятый в августе 2012 года, гарантирует право граждан страны и проживающих в ней иностранцев обращаться за защитой к государству в рамках административного или уголовного производства в случаях, когда они полагают, что их права были нарушены. В соответствии с законопроектом, находящимся в настоящее время на рассмотрении парламента, для упорядочения политики и работы учреждений, занимающихся вопросами миграции, будет создан совет по вопросам миграции.

24. Акт № 260 о службе прокурорского надзора и акт № 263 о борьбе с торговлей людьми упорядочат усилия государства-участника по сокращению масштабов торговли людьми. Нарушители безотлагательно преследуются в судебном порядке службой прокурорского надзора.

25. Судебная система страны полностью перестраивается. Ключевыми элементами процесса правовой реформы являются акт о судебных органах (акт № 025) и постановление конституционного суда (акт № 027), принятые в 2010 году. Поскольку процесс начался лишь недавно, статистическая информация о судебных разбирательствах и решениях судов отсутствует. Недоступна также и дезаггрегированная информация о делах, возбужденных до этого времени трудящимися-мигрантами в судах по трудовым вопросам.

26. **Г-жа Наварро Льянос** (Многонациональное Государство Боливия) говорит, что правительство участвует в постоянном диалоге по вопросам миграции с гражданским обществом, общинами коренных народов и общественными движениями. Большинство предыдущих рекомендаций Комитета выполнено государством-участником, которое остается открытым для дальнейших рекомендаций. Будет увеличен объем средств, направляемых на подготовку сотрудников иммиграционной службы.

27. **Председатель** приветствует комплексный подход государства-участника к вопросам миграции и его обязательство по увеличению объема ресурсов, выделяемых для их решения. Он призывает государство-участник утвердить новый перечень вопросов до утверждения порядка представления отчетности в рамках его следующего периодического доклада.

*Заседание закрывается в 13 ч. 00 м.*